

Die **12-WOCHEN DEUTSCH** **-CHALLENGE**



Level B Dialog 9

Ein freundschaftlicher Rat

Über ein Problem sprechen: Mach kein Fass auf!

- ✓ Über ein Problem sprechen
- ✓ Indefinitpronomen *irgend-*
- ✓ Ratschläge geben
- ✓ Zweiteilige Konjunktionen

Deutsch	Englisch
<p><i>Ich wusste nicht so richtig, was ich jetzt tun sollte. Ich konnte mich weder mit Arbeit ablenken noch zu Hause vor dem Fernseher ein Eis essen, so, wie die das immer in diesen romantischen Komödien tun. Ich musste mit jemandem sprechen...</i></p>	<p><i>I didn't really know what to do now. I couldn't distract myself with work or eat ice cream at home in front of the TV like they always do in those romantic comedies. I had to talk to someone...</i></p>

Merlin	Ja?	Merlin	Hello?
Lilly	Hey, Merlin... Hast du mal `ne Minute?	Lilly	Hey Merlin... you got a minute?
Merlin	Klar, hab' gerade Pause. Was los?	Merlin	Sure, I'm on a break. What's up?
Lilly	Martin betrügt mich.	Lilly	Martin is cheating on me.
Merlin	Wie, Martin betrügt dich? Wie kommst du denn darauf?	Merlin	What do you mean, Martin is cheating on you? What makes you think that?
Lilly	Ich hab's gerade gehört. Er war am Telefon mit irgend so einer Kuh und hat sich mit ihr zum Essen verabredet.	Lilly	I just heard. He was on the phone with some cow and asked her out to dinner.
Merlin	Nein! Sicher, dass du dich nicht verhört hast?	Merlin	No! Are you sure you didn't hear wrong?

Lilly	Definitiv. Sie haben sogar darüber gesprochen, nach Paris zu fliegen, wenn ich auf Dienstreise bin!	Lilly	Definitely. They even talked about flying to Paris when I'm on a business trip!
Merlin	Krass, hätte ich von Martin echt nicht gedacht. Und seit wann?	Merlin	Wow, I wouldn't have thought that of Martin. And since when?
Lilly	Keine Ahnung. Er hat's abgestritten. Von wegen es sei nur ein Geschäftspartner.	Lilly	I don't know. He denied it. He said it was just a business partner. As if.
Merlin	Ach scheiße...	Merlin	Oh shit...
Lilly	Achja, ich wurde übrigens nicht nur betrogen, sondern auch von der Arbeit suspendiert, weil ich die Präsentation verhasst habe, von der ich dir heute Morgen erzählt hatte.	Lilly	Oh, by the way, not only did I get cheated on, I also got suspended from work for screwing up that presentation I told you about this morning.
Merlin	Läuft ja nicht so gut bei dir.	Merlin	Things aren't going so well for you.
Lilly	Wem sagst du das. Je mehr ich darüber nachdenke, desto verrückter werde ich!	Lilly	Tell me about it. The more I think about it, the crazier I get!
Merlin	Du musst abschalten. Auf andere Gedanken kommen. Du kannst es ja erst mal nicht ändern.	Merlin	You need to tune out. Think about other things. You can't change it right now.
Lilly	Ja, ich weiß.	Lilly	Yeah, I know.
Merlin	Hör zu. Du bist eine sowohl starke als auch unabhängige Frau. Du brauchst keinen Mann, um glücklich zu sein.	Merlin	Listen. You are both a strong and independent woman. You don't need a man to be happy.
Lilly	Leichter gesagt als getan.	Lilly	Easier said than done.
Merlin	Am besten entspannst du dich erst mal. Geh doch ins Spa und lass dich massieren.	Merlin	The best thing you can do first is relax. Go to the spa and get a massage.
Lilly	Weiß du was? Das mach' ich!	Lilly	You know what? I'll do that!

Und dann hatte ich die beste Idee des Jahrtausends! Immerhin hatte ich noch die Kreditkarte von Martin, weil er wollte, dass ich mir für meinen kommenden Geburtstag etwas Schönes kaufe. Und weißt du, was ich damit gemacht habe?

And then I had the best idea of the century! After all, I still had Martin's credit card since he wanted me to buy myself something nice for my upcoming birthday. And you know what I did with it?

Fortsetzung folgt...



Vokabeln und Phrasen

Deutsch	Englisch
<p>sich mit etwas^{Dat} ablenken</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich kann mich am besten mit Freunden ablenken. ❖ Hör auf, dich mit deinem Handy abzulenken! 	<p>distract yourself with something</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ The best way to distract myself is with friends. ❖ Stop distracting yourself with your cell phone!
<p>jemanden^{Akk} betrügen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Mein Freund betrügt mich. ❖ Maria wurde von ihrem Geschäftspartner betrogen. 	<p>cheat on/betray/scam someone</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ My boyfriend is cheating on me. ❖ Maria was scammed by her business partner.
<p>krass (= umgangssprachlicher Ausruf, = besonders extrem oder auch in Jugendsprache: in begeisternder Weise gut)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Der Film war voll krass! ❖ Krass! Du hast 12 Seiten Hausarbeit in einem Tag geschrieben?! ❖ Heute war ein krasser Tag. 	<p>crass (= colloquial exclamation, = especially extreme or also in youth language: good in an inspiring way).</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ The film was really cool! ❖ Wow! You wrote 12 pages of homework in one day?! ❖ Today was a tough day.
<p>von wegen... (= Redensart, Bedeutung: Jemand hat etwas gesagt, aber es ist anders gekommen.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Er hat gesagt, er kommt pünktlich um 9. Es ist 12. Von wegen pünktlich! ❖ Leah hat gesagt, ich wäre ihre beste Freundin. Von wegen! (= sarkastisch) 	<p>as if... (= figure of speech, meaning: Someone said something but it turned out differently.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ He said he'd be on time at 9. It's 12. On time, my ass! ❖ Leah said I was her best friend. Like hell you are! (= sarcastically)
<p>etwas abstreiten</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Meine Freundin streitet immer noch ab, mich betrogen zu haben. ❖ Alles abstreiten hilft nicht, sag einfach die Wahrheit! 	<p>deny something</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ My girlfriend still denies having cheated on me. ❖ Denying everything doesn't help, just tell the truth!
<p>Es läuft nicht gut. (negativ= es schwer haben) Es läuft (gut). (positiv= alles ist gut)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Negativ: In letzter Zeit läuft mein Geschäft gar nicht gut. ❖ Positiv: Hey, läuft bei dir! (= sehr umgangssprachlich) 	<p>Things are not going well. (lit. not walking well, negative= having a hard time) Things are going (well). (positive= everything is good)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Negative: Lately my business is not going well at all. ❖ Positive: Hey, things are going well for you! (= very colloquial)
<p>Wem sagst du das. (= Redensart, umgangssprachlich) <i>„Das weiß ich selber.“ oder „Das sehe ich genauso.“</i></p>	<p>Tell me about it. (= figure of speech, colloquial) <i>"I know that myself." or "I see it the same way."</i></p>
<p>abschalten und auf andere Gedanken kommen/bringen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich denke den ganzen Tag an die Arbeit. Ich muss am Wochenende unbedingt mal abschalten und nichts tun! ❖ Lass uns ins Kino gehen. Das bringt dich auf andere Gedanken! 	<p>tune out (lit. switch off) and get/bring other thoughts</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I think about work all day long. I really need to shut down and do nothing this weekend! ❖ Let's go to the movies. That will take your mind off things!
<p>Leichter gesagt als getan. (= Redewendung) <i>Das ist schwer durchzuführen.</i></p>	<p>Easier said than done. (= saying) <i>It's hard to do.</i></p>

Grammatik und Erklärungen

Deutsch	Englisch																																				
<p>Indefinitpronomen <i>irgend-</i> Wird zur Verstärkung von Unbestimmtheit vor „so ein, so etwas“ benutzt. Sehr umgangssprachlich.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Am Telefon war irgend so ein Typ von der Versicherung. Keine Ahnung, was der wollte. ❖ Am besten kaufst du ihr zum Geburtstag ein Buch oder irgend so was. <p><i>irgend-</i> kann auch zusammen mit <i>ein, welche oder jemand</i> verwendet werden. Es drückt Beliebigkeit aus.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Irgendeiner muss doch wissen, wo mein Laptop ist! ❖ Welches <u>Eis</u> möchtest du? – Egal, bring mir irgendeins mit. ❖ Brauchst du <u>einen schwarzen oder blauen Stift</u>. – Einfach irgendeinen. ❖ Will irgendjemand mit mir zusammenarbeiten? ❖ Hast du irgendwelche Pläne für nächste Woche? 	<p>Indefinite pronoun <i>irgend-</i> Used to reinforce indefiniteness before "so ein, so etwas". Very colloquial.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ There was some guy from the insurance company on the phone. No idea what he wanted. ❖ The best thing to do is to buy her a book or something for her birthday. <p><i>irgend-</i> can also be used together with <i>ein, welche or jemand</i>. It expresses arbitrariness.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Somebody must know where my laptop is! ❖ What kind of ice cream do you want? Whatever, bring me anything. ❖ Do you need a black pen or a blue pen. - Just any kind. ❖ Does anyone want to work with me? ❖ Do you have any plans for next week? 																																				
<p>Zweiteilige Konjunktionen Zweiteilige Konjunktionen zeigen zwei Möglichkeiten oder Alternativen.</p> <table border="0"> <tr> <td>zwar ..., aber ...</td> <td>positiv - negativ</td> <td>Du bist zwar hübsch, aber auch echt gemein.</td> </tr> <tr> <td>entweder ... oder ...</td> <td>Alternative</td> <td>Entweder gehst du jetzt einkaufen oder morgen.</td> </tr> <tr> <td>je ..., desto ...</td> <td>Vergleich (Komparativ)</td> <td>Je <u>schneller</u> du das machst, desto <u>früher</u> kannst du nach Hause gehen.</td> </tr> <tr> <td>nicht nur ..., sondern auch ..</td> <td>Aufzählung</td> <td>Mein Freund ist nicht nur humorvoll, sondern auch sehr intelligent!</td> </tr> <tr> <td>sowohl ..., als auch...</td> <td>Aufzählung</td> <td>Ein Film sollte sowohl spannend als auch unvorhersehbar sein.</td> </tr> <tr> <td>weder ... noch ...</td> <td>negative Aufzählung</td> <td>Ich habe weder Hunger noch Durst.</td> </tr> </table>	zwar ..., aber ...	positiv - negativ	Du bist zwar hübsch, aber auch echt gemein.	entweder ... oder ...	Alternative	Entweder gehst du jetzt einkaufen oder morgen.	je ..., desto ...	Vergleich (Komparativ)	Je <u>schneller</u> du das machst, desto <u>früher</u> kannst du nach Hause gehen.	nicht nur ..., sondern auch ..	Aufzählung	Mein Freund ist nicht nur humorvoll, sondern auch sehr intelligent!	sowohl ..., als auch...	Aufzählung	Ein Film sollte sowohl spannend als auch unvorhersehbar sein.	weder ... noch ...	negative Aufzählung	Ich habe weder Hunger noch Durst.	<p>Two-part conjunctions Two-part conjunctions show two possibilities or alternatives.</p> <table border="0"> <tr> <td>although ..., also ...</td> <td>positive - negative</td> <td>Although you are pretty, you are also really mean.</td> </tr> <tr> <td>either ... or ...</td> <td>alternative</td> <td>Either you go shopping now or tomorrow.</td> </tr> <tr> <td>the more ..., the ...</td> <td>comparison (comparative)</td> <td>The <u>quicker</u> you do it, the <u>sooner</u> you can go home.</td> </tr> <tr> <td>not only ..., but also ..</td> <td>Enumeration</td> <td>My boyfriend is not only humorous, but also very intelligent!</td> </tr> <tr> <td>both ... and...</td> <td>Enumeration</td> <td>A movie should be both exciting and unpredictable.</td> </tr> <tr> <td>neither ... nor ...</td> <td>negative Enumeration</td> <td>I am neither hungry nor thirsty.</td> </tr> </table>	although ..., also ...	positive - negative	Although you are pretty, you are also really mean.	either ... or ...	alternative	Either you go shopping now or tomorrow.	the more ..., the ...	comparison (comparative)	The <u>quicker</u> you do it, the <u>sooner</u> you can go home.	not only ..., but also ..	Enumeration	My boyfriend is not only humorous, but also very intelligent!	both ... and...	Enumeration	A movie should be both exciting and unpredictable.	neither ... nor ...	negative Enumeration	I am neither hungry nor thirsty.
zwar ..., aber ...	positiv - negativ	Du bist zwar hübsch, aber auch echt gemein.																																			
entweder ... oder ...	Alternative	Entweder gehst du jetzt einkaufen oder morgen.																																			
je ..., desto ...	Vergleich (Komparativ)	Je <u>schneller</u> du das machst, desto <u>früher</u> kannst du nach Hause gehen.																																			
nicht nur ..., sondern auch ..	Aufzählung	Mein Freund ist nicht nur humorvoll, sondern auch sehr intelligent!																																			
sowohl ..., als auch...	Aufzählung	Ein Film sollte sowohl spannend als auch unvorhersehbar sein.																																			
weder ... noch ...	negative Aufzählung	Ich habe weder Hunger noch Durst.																																			
although ..., also ...	positive - negative	Although you are pretty, you are also really mean.																																			
either ... or ...	alternative	Either you go shopping now or tomorrow.																																			
the more ..., the ...	comparison (comparative)	The <u>quicker</u> you do it, the <u>sooner</u> you can go home.																																			
not only ..., but also ..	Enumeration	My boyfriend is not only humorous, but also very intelligent!																																			
both ... and...	Enumeration	A movie should be both exciting and unpredictable.																																			
neither ... nor ...	negative Enumeration	I am neither hungry nor thirsty.																																			

Wortschatz - und Grammatikübungen

1. Ergänze die gelernten Sprachmuster.

- Der Kellner war so unhöflich! freundliche Bedienung. Hier komme ich nicht noch mal her.
- Du musst 30 Seiten bis nächste Woche schreiben? Das ist aber viel. – Ja,?
- Wenn du jeden Tag ein bisschen machst, dann geht das ganz schnell. – Das ist
- bei uns in der Beziehung. Ich glaube, ich werde mich von Robert trennen.
- Habt ihr schon gehört? Eliza hat Jordan mit Will
- Ich weiß, dass du das letzte Stück Kuchen ohne zu fragen gegessen hast! Das brauchst du gar nicht
- Am Wochenende werde ich mal gar nichts tun und einfach
- Du hast 5 Kilogramm innerhalb von zwei Wochen abgenommen? Das ist
- Es bringt nichts den ganzen Tag über deine Probleme nachzudenken. Komm, ich werde dich ein bisschen

2. Füge passenden zweiteiligen Konjunktionen ein.

Beispiel: Ich habe weder Angst vor Spinnen noch vor anderen Insekten.

- mehr du alles abstreitest, schlimmer wird es.
- Der Film war super spannend, total gut gemacht.
- Ich möchte heute gern ins Kino ins Theater.
- Das ist eine gute Idee, ich glaube, das können wir nicht machen.
- Ich habe Lust mit dir zu diskutieren, will ich mich streiten. Hören wir auf.
- Du bist meine Freundin, meine beste Freundin!

1. a) Von wegen b) wenn sagst du das c) einfacher gesagt als getan d) Es läuft nicht gut e) betrogen f) abstreiten g) abschalten h) krass i) ablenken
 2. a) Je ... desto b) sowohl ... als auch c) entweder ... oder d) zwar ... aber e) weder ... noch f) nicht nur ... sondern auch

